



TORAH OHR • PARSHAS YISRO • MAAMAR 10

וכל העם רואים את הקולות ואת הלפידים ואת...

“Y todo el pueblo vio los
sonidos y las antorchas”



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/torah-ohr/yisro/10/

1 וכל העם רואים את הקולות ואת הלפידים ואת קול השופר וגוי'. להבין למה היה קול השופר במ"ת. וכי לכלי שיר היו צריכין.

"Y todo el pueblo veía los sonidos y las antorchas y el sonido del shofar", etc. [Debemos] entender por qué hubo sonido de shofar en la Entrega de la Torá. ¿Acaso necesitaban instrumentos musicales?

ועוד וכי אין כל זמר משובח ממנו. הענין הנה קול השופר הוא קול פשוט ומטיל אימה שהוא קול חרדה וכמ"ש אם יתקע שופר בעיר ועם לא יחרדו.

Y, además, ¿acaso no hay un instrumento musical más bello que él? La explicación es que el sonido del shofar es un sonido simple e infunde temor, pues es un sonido que hace temblar, como está escrito: "Si se toca el shofar en la ciudad, ¿no temblará el pueblo?".

2 וכן במתן תורה כתיב ויהי קולות וברקים וגוי' וקול שופר חזק מאד ויחרד וגוי'. אך על כל זה נק' שופר על שם שפרו מעשיכם שהוא הממשיך תענוג שבו

Así también, acerca de la entrega de la Torá está escrito: "Hubo sonidos y relámpagos", etc., "y el sonido del shofar era muy fuerte, y [todo el pueblo] tembló", etc. Sin embargo, pese a todo ello, se lo llama shofar en alusión a "mejoren (shapru) sus actos", pues es lo que hace descender el deleite (taanug) que contiene,

ועל ידו נמשך למטה להיות התהוות תענוג כי הוא מבחי' מקור התענוגים והמשכה זו היתה צריכה להיות במתן תורה מבחינת כי עמך מקור חיים מקור התענוגים:

y por medio de él [el deleite] descende abajo, de modo que el deleite llega a existir; pues proviene del nivel de la fuente de los deleites. Este descenso tenía que producirse en la entrega de la Torá, desde el nivel de "Pues contigo está la fuente de la vida", la fuente de los deleites.

3 וביאור ענין זה כי הנה צריך להבין ענין מתן תורה שהרי גם קודם מתן תורה היו צדיקים ונביאים.

La explicación de este asunto: debemos comprender qué logró la Entrega de la Torá, pues incluso antes de la Entrega de la Torá había justos y profetas,

כמו אדם הראשון חנוך מתושלח כו'. ואברהם קיים כל התורה גם עד שלא ניתנה. כמ"ש וישמר משמרתי רק שהיה זה ברוחניות כו'.

como Adam, el primer hombre, Janoj, Metushelaj, etc. Y Avraham cumplió toda la Torá incluso antes de que fuera entregada, como está escrito: "Y guardó Mi precepto"; solo que esto era en el plano espiritual, etc.

ואיזו שינוי היה בנתינת התורה בגשמיות. אך הנה מעלת אברהם היתה הלך ונסוע הנגבה שנעשה בחי מרכבה לבחי נגבה.

Entonces, ¿qué cambio se produjo con la entrega de la Torá en el plano físico? Sin embargo, la distinción de Avraham era que “iba y viajaba hacia el sur”: llegó a ser el nivel de una carroza (merkavá) para el nivel del “sur”.

ועד שנעשה מרכבה היה תמיד בבחי הלך ונסוע דהיינו בחינת רצוא ושוב (רק דגבי חיות המרכבה כתיב והחיות רצוא ושוב. ומדרגת אברהם היתה למעלה מהם נקרא בשם הלך ונסוע)

Y hasta que llegó a ser una carroza, siempre estuvo en el nivel de “ir y viajar”, es decir, en el nivel de “correr y regresar” (ratzo vashov). (Solo que, con respecto a las Jayot de la Carroza, está escrito: “Y las Jayot corrían y regresaban”; y el rango de Avraham estaba por encima del de ellas, [por eso] se lo denomina “ir y viajar”).

ומהו ענין רצוא ושוב. הנה כתיב עושה שלום במרומיו. שיש אש ומים ואין המים מכבין את האש.

¿Y qué significa “correr y regresar”? Está escrito: “Él hace la paz en Sus alturas”: hay fuego y agua, y el agua no apaga el fuego.

ולכאורה אינו מובן איך שייך לומר במרומיו אש ומים ומהו המים מכבין את האש עד שהוצרך לעשות שלום.

A primera vista, esto no se entiende: ¿cómo se puede hablar de fuego y agua “en Sus alturas”? ¿Y qué significa que el agua apague el fuego, de modo que Él necesitó hacer la paz?

אך הענין דאש ומים הן הם בחינת רצוא ושוב וכנודע שיסוד האש בלב ששם הצמאון בחינת רצוא.

Sin embargo, la explicación es que el fuego y el agua son, en sí mismos, los niveles de “correr” y “regresar”. Como es sabido, el elemento de fuego está en el corazón, donde se encuentra la sed: el nivel de “correr”.

4 וכמאמר אם רץ לבך לבך דייקא והיינו ע"י בינה לבא שישים אל לבו ויתכונן בגדולת א"ס ב"ה שכשמו כן הוא אין לו סוף ואין לו תכלית רק הודו על ארץ וגומר.

Como dice el dicho: “Si tu corazón corre”: tu corazón, precisamente. Es decir, por medio de Biná (entendimiento), [que es] “el corazón”: él toma esto a pecho y contempla la grandeza del Infinito (Ein Sof), bendito sea, que es tal como Su Nombre: no tiene fin ni límite, y solo “Su esplendor está sobre la tierra”, etc.

5 ומלכותך מלכות כל עולמים. שכל עולמים חיותם וקיומם והתהוותם מאין ליש הוא מבחי' מלכותו ית'

Y “Tu reinado es el reinado de todos los mundos”: pues la fuerza vital de todos los mundos, su existencia y su surgimiento de la nada a algo provienen del nivel de Su Maljut (soberanía), bendito sea,

שהיא בחי' הארה בעלמא התפשטות לזולתו שאינו נוגע לעצמותו ומהותו כביכול כי הוא קדוש ומובדל מגדר עלמין לא בבחינת ממלא ולא בבחי' סובב.

que es apenas un destello, una extensión hacia aquello que es otro que Él, que no toca Su esencia y Su ser, por así decirlo; pues Él es santo y está separado de la categoría de los mundos, ni en el nivel de “llenar” (memalé) ni en el de “circundar” (sovev).

אשר ע"כ תכלה ותכסוף נפשו ליכלל וליבטל במציאו' באור א"ס ב"ה ממש לדבקה בו ממש.

Por eso, su alma anhelará y deseará ser incluida y anulada en su propia existencia en la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, para apegarse verdaderamente a Él.

6 ולכן החיות רצוא ושוב כי בהיותם משיגים החיות הנמשך להם מקדושת א"ס ב"ה שאין לו סוף ותחלה כו'

Por eso, “los Chayot corren y retornan”. Pues, cuando perciben la fuerza vital (jayut) que se extiende hacia ellos desde la santidad del Infinito (Ein Sof), bendito sea, que no tiene fin ni principio, etc.,

הרי הם בוערים כמראה הלפידים בבחי' רצוא כי היא מתהלכת בין החיות שהחיות הנמשך להם היא מתהלכת תמיד בבחי' רצוא

arden “como la apariencia de antorchas”, en el nivel de “correr”; pues “se mueve entre los Chayot”: la fuerza vital que se extiende hacia ellos es precisamente lo que se mueve constantemente en el nivel de “correr”

ג"כ להיות ואל אשת תשוקתך ליבטל וליכלל באור א"ס ב"ה ממש כשלהבת העולה מאיליה אך אח"כ הם בחינת שוב וכמאמר אם רץ לבך שוב לאחד.

también, para estar en el estado de “y hacia tu marido será tu anhelo”: quedar anulados e incluidos en la Luz Infinita misma (Or Ein Sof), bendito sea, como una llama que asciende por sí sola. Pero después están en el nivel de “retornar”, como dice el dicho: “Si tu corazón corre, retorna al Uno”.

ובחינת שוב הזה הוא מבחינת יסוד המים שבמוח בחי' חכמה כח מ"ה מה פשפשת מה ידעת כו'. וזהו שוב לאחד שהשוב הוא ג"כ מבחינת אחד.

Y este "retornar" proviene del elemento de agua que está en el cerebro, el nivel de Jojmá (sabiduría), koaj mah, "la fuerza de 'qué': "¿Qué has examinado? ¿Qué sabes?", etc. Y esto es "retorna al Uno": el retornar también proviene del nivel de "Uno".

7 והנה בבחי' שוב בבחי' ומדרגה זו אין המים שבמוח מרוין את הצמאון שמיסוד האש שבלב להיות מכבין את האש לגמרי ולהיות נופל עי"ז ממדרגת הצמאון והתשוקה שבלב.

Ahora bien, en el nivel de "retorno", en este nivel y grado, el agua del cerebro no apaga la sed que proviene del elemento de fuego del corazón, de modo que extinga por completo el fuego y que, por ello, uno descienda del nivel de sed y anhelo que hay en el corazón.

כי הנה יש בכח הלב להתגבר עוד בבחי' אש וצמאון ולהוסיף מדורת אש השלהבת עזה ביתר שאת וכמ"ש בס"י אש ממים כו'. וכמה מיני אש. אש אוכלת ואש שותה.

Pues el corazón tiene la capacidad de fortalecerse aún más en el nivel de fuego y sed, y de avivar el incendio con una llama poderosa, con fuerza aún mayor, como está escrito en Sefer Yetzirah: "fuego del agua", etc. Y hay varias clases de fuego: un fuego que consume y un fuego que bebe.

וכך היתה מעלת ומדת אברהם אבינו ע"ה הלוח ונסוע תמיד בבחי' רצוא ושוב אש ומים אש למעלה ממים ומים למעלה מאש עד רום המעלות עד שנעשה מרכבה:

Tal era la grandeza y el atributo de nuestro padre Avraham, que su memoria sea para bendición: "iba y viajaba" constantemente, en el nivel de "correr y retornar", fuego y agua, el fuego por encima del agua y el agua por encima del fuego, hasta las alturas más elevadas, hasta que se convirtió en una carroza.

8 אך הנה כל זה הוא במעלת ומדרגת רוחניות העולמות במעלת הצדיקים ההולכים לפני האלהים ומעלת מלאכי השרת.

Pero todo esto corresponde al rango y nivel de la espiritualidad de los mundos: al rango de los justos que caminan delante de D'os y al de los ángeles servidores.

אך לא כל אדם זוכה לזה שיערה עליו רוח ממרום לבא לבחי' ומדרגה זו להיות

Pero no toda persona merece que se derrame sobre ella «un espíritu desde lo alto», para alcanzar este nivel y rango y estar

תמיד בבחי' הלוך ונסוע לזה ניתנה התורה הן הם המצות גשמיים בעשיה גשמיית שבהן ועל ידם יוכל כל אדם ג"כ להיות בבחי' הלוך ונסוע.

constantemente en el nivel de «ir y viajar». Para esto fue dada la Torá: es decir, las mitzvot físicas realizadas mediante acciones físicas, en las que y por medio de las cuales toda persona también puede estar en el nivel de «ir y viajar».

9 והענין כי הנה בעשיה גשמית של התורה יש ג"כ בחי' אש ומים. כי הנה התורה היא מים שיורדת ממקום גבוה למקום נמוך. ונקרא אל תאמרו מים מים ב"פ מים.

La explicación: también en la acción física de la Torá existe el aspecto de fuego y agua. Pues la Torá es agua, que desciende de un lugar alto a uno bajo. Y se la denomina [agua, como en] “No digan: ‘Agua, agua’”: “agua” dos veces.

מים העליונים בחי' ים החכמה וי"ד עלאה שהיא למעלה מבחי' גילוי התורה עצמה דאורייתא מחכמה נפקת שגילוייה הוא מחכמה ולמטה וירדה ממקום גבוה למקום נמוך יו"ד תתאה.

Las aguas superiores son el nivel del mar de Jojmá (sabiduría) y de la yud superior, que está por encima del nivel de la revelación de la Torá misma; pues “la Torá surge de Jojmá”, [es decir,] su revelación procede de Jojmá hacia abajo, y descendió de un lugar alto a uno bajo, [hasta] la yud inferior.

ומים תחתונים בסוף מעשה קיום המצות גשמיות בפועל ממש שהם בבחי' מלכותך מלכות כל עולמים. אבל על כל זה מלכותך כתיב (בכינוי י').

Y las aguas inferiores se encuentran al final, en la acción de cumplir las mitzvot físicas en la práctica concreta, que corresponden al nivel de “Tu reino es el reino de todos los mundos”. Sin embargo, pese a todo, está escrito “Tu reino” (con el sufijo kaf [“Tu”]),

ששרשם הוא מבחי' מים העליונים בחי' מלכותו של א"ס ב"ה בעצמו ובכבודו כביכול רק שנמשך למטה להיות מלכות כל העולמים ומים התחתונים.

pues su raíz proviene del nivel de las aguas superiores, el nivel de la Maljut (soberanía) del Infinito (Ein Sof), bendito sea, en Su propio Ser y gloria, por así decirlo; solo que se hace descender abajo para convertirse en el reino de todos los mundos y en las aguas inferiores.

ודרך כלל רמ"ח מ"ע הם הן בחי' מים שהם חסדים לפי שבהם ועל ידם נמשך המשכת אוא"ס ב"ה למטה

Y, en términos generales, los 248 mandamientos positivos son el nivel del agua, que es Jasadim (bondades), porque en ellos y por medio de ellos desciende la extensión de la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, hacia abajo,

כמאמר אשר קדשנו במצותיו שע"י המצות נמשך קדש העליון דהיינו בחי' קדוש ומובדל כו' להיות שורה ומתגלה למטה וכל המשכה היא בחי' חסד ומים כו'

como en las palabras [de la bendición]: “Que nos santificó con Sus mandamientos”: por medio de las mitzvot desciende la santidad suprema, es decir, el nivel de “santo y apartado”, etc., para reposar y revelarse abajo; y todo descenso de esta índole es el nivel de Jésed (bondad) y agua, etc.

אך יש בהם ג"כ בחי' אש גבורות וצמצומים להיות המצוה דוקא באופן זה ובענין זה שצוה עלינו, שמצותיו הוא בכך דוקא וכמו סוכה שהיא גבוהה למעלה מעשרים אמה פסולה

Pero también contienen el aspecto de fuego, Guevurot (contenciones) y contracciones (tzimtzumim): que la mitzvá debe realizarse precisamente de esta manera y de esta forma, tal como Él nos ordenó, pues Su mandato es precisamente así. Por ejemplo, una sucá que supera las veinte codos de altura no es apta,

וכן ציצית להיות החוטין שלמים וכיוצא בזה בכל המצות שפרטיהן ודקדוקיהן הן הם בחי' גבורות וצמצומים אלא שהם כלולים מחסדים ג"כ כו'.

y lo mismo ocurre con los tzitzit, cuyos hilos deben estar enteros; y así también en todas las mitzvot, cuyos detalles y precisiones son en sí mismos el nivel de Guevurot y contracciones, aunque también están integrados por Jasadim, etc.

10 והרי נמצא שיש בתורה ג"כ בחי' אש ומים בעשיה גשמית ג"כ וע"י אתערותא דלתתא אתערותא דלעילא להיות ג"כ הלוך ונסוע וכח זה להיות נמשך אתערותא

Así pues, resulta que la Torá también tiene el aspecto de fuego y agua, incluso en la acción física; y mediante un despertar desde abajo [se produce] un despertar desde arriba, de modo que también haya “ir y viajar”. Y este poder, para que un despertar

דלעילא על ידי אתערותא דלתתא ניתן לישראל במתן תורה שזהו ענין נתינת התורה שניתן להיות נקי שם מצוה על דברים גשמיים להיות בהן כח זה שעל ידם יומשך אוא"ס ב"ה.

desde arriba sea atraído mediante un despertar desde abajo, fue otorgado a Israel en la entrega de la Torá. Pues esto es lo que significa la entrega de la Torá: que se concedió que el nombre "mitzvá" pudiera aplicarse a cosas físicas, para que tuvieran este poder, por medio del cual se atrae la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea.

אך להבין מאחר שגם ע"י בחי' התורה יבא ויגיע לבחי' הלוך ונסוע א"כ למה לא ניתנה התורה לאברהם שקיים כל התורה ברוחניותה ולמה לא ניתנה לו גם בגשמיותה:

Pero debemos entender: puesto que también por medio de la Torá se llega al nivel de "ir y viajar", ¿por qué no se le entregó la Torá a Avraham, quien cumplió toda la Torá en su dimensión espiritual? ¿Por qué no se le entregó también en su dimensión física?

11 ולהבין זה צריך להקדים באור הטעם שיש הכח הגדול הזה במצות להיות על ידם דוקא המשכת אור א"ס ב"ה

Para comprender esto, primero debemos explicar la razón por la que las mitzvot tienen este gran poder: que precisamente por medio de ellas se atrae hacia abajo la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea;

והרי כל המצות נעשים מדומם צומח חי כגון קרבן מנחה סולת מצומח וקרבנות בהמה ותפלין של קלף מעור בהמה כו' שהיו תחת ממשלת קליפת נוגה.

pues todas las mitzvot se realizan con lo mineral, lo vegetal y lo animal. Por ejemplo: la ofrenda vegetal de harina fina, que proviene del reino vegetal; las ofrendas de animales; y los tefilín de pergamino, hecho de la piel de un animal, etc., que estaban bajo el dominio de kelipat noga (la cáscara «luminosa»).

12 ואיך יהיו הקרבנות דוקא אשה ריח ניחוח לה' ריח היא העלאה ממטה למעלה. ניחוח לשון תרגום נחת דהיינו ירידה והמשכה מלמעלה למטה להו"ה.

Entonces, ¿cómo pueden las ofrendas ser específicamente "una ofrenda ígnea, un aroma grato (reiaj nijoaj) para D'os"? Reiaj, "aroma", es un ascenso desde abajo hacia arriba. Nijoaj es la palabra del Targum nejas, es decir, descenso y atracción desde arriba hacia abajo, "para Havaíá".

פִּי לַהֲיֹת גְּלוֹי הוִי"ה וְהַמִּשְׁכָּת אוֹא"ס בִּי"ה בַּעֲלָמָא דַּאֲתַגְלִיָּא שְׁעִי"ה הַקְּרַבְנוֹת נִמְשַׁךְ גְּלוֹי אוֹא"ס בִּי"ה לַמָּטָה וְכֵן עִי"ה מִצּוֹת תַּפְלִין וְצִיצִית מִמֶּשִׁיךְ אוֹא"ס בִּי"ה עַל נִפְשׁוֹ.

Es decir: que haya una revelación de Havaíá y una atracción de la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, en el mundo revelado (alma de'isgalya); por medio de las ofrendas se atrae abajo una revelación de la Luz Infinita, bendito sea. Asimismo, por medio de las mitzvot de tefilín y tzitzit, uno atrae la Luz Infinita, bendito sea, sobre su alma.

אֲךָ הִנֵּה נֹדֵעַ שֶׁהַחַיּוֹת הַמְּלוּבֶשׁ בְּדוֹמָם צוֹמָח חַי. שֶׁרִשׁוֹ הוּא מִבְּחִי לִפְנֵי מֶלֶךְ מֶלֶךְ וְגוֹי.

Sin embargo, es sabido que la fuerza vital investida en los minerales, los vegetales y los animales tiene su raíz en el nivel de “antes de que reinara un rey”, etc.

13 וְכַמִּי"ש אַחֲרָי וְקִדְמָא צִרְתָּנִי. אַחֲרָי לַמַּעֲשֶׂה בְּרֵאשִׁית שְׁמֵאֲמַר נַעֲשֶׂה אָדָם הוּא מֵאֲמַר אַחֲרָי שְׁבַכְלָהּ הַמֵּאֲמָרוֹת.

Como está escrito: “Por detrás y por delante me formaste”: “por detrás”, en la obra de la Creación, pues la expresión “Hagamos al hombre” es la última de todas las expresiones;

שְׁמֵאֲמַר תּוֹצֵא הָאָרֶץ וְגוֹי וְנִפְשָׁה חַיָּה וְגוֹי קִדְמוֹ לוֹ. וְלִכְךָ הַמֵּאֲכָל מַחִיָּה אֶת הָאָדָם הַגָּם דִּהְיִינוּ מוֹצֵא פִי הוִי"ה שְׁבַמֵּאֲכָל.

pues antes de ella vinieron la expresión “Que la tierra produzca”, etc., y “ser viviente”, etc. Por eso el alimento da vida al hombre, aunque esto ocurre [por medio de] la expresión de la boca de D'os que está en el alimento,

14 וְכַמִּי"ש כִּי עַל כָּל מוֹצֵא פִי הוִי"ה יַחִיָּה הָאָדָם. מִי"מ הָרִי גַם בְּאָדָם יֵשׁ מוֹצֵא פִי הוִי"ה וְלִמָּה לֹא יַחִיָּה עַל מוֹצֵא פִי הוִי"ה שְׁבַעֲצָמוֹ

como está escrito: “Porque de todo lo que sale de la boca de D'os vive el hombre”. Sin embargo, también el hombre tiene dentro de sí la expresión de la boca de D'os; entonces, ¿por qué no vive de la expresión de la boca de D'os que hay en él?

אֲלֵא דִּהְיִינוּ מִשּׁוּם שְׁמוֹצֵא פִי הוִי"ה שְׁבַמֵּאֲכָל גְּבוּהָ מִמוֹצֵא פִי הוִי"ה שְׁבַאֲדָם כּוֹי כַּמִּי"ש בְּמִ"א. אֲךָ עַל כָּל זֶה הָרִי הַמֵּאֲכָל נָפַל לַמָּטָה בְּשִׁבְרֵת הַכִּלִּים וִירַד תַּחַת מִמְּשַׁלֵּת נֹגָה.

Más bien, esto se debe a que la expresión de la boca de D'os presente en el alimento es más elevada que la expresión de la boca de D'os presente en el hombre, etc., como se explica en otro lugar. Sin embargo, a pesar de todo esto, el alimento cayó durante la ruptura de las vasijas y descendió bajo el dominio de noga.

15 ולכך נתגשם מאד ומגשם את האדם האוכלו שמוריד את נפשו להמשיך אחר גשמיות העולם ואפי' הצדיק שאוכל לשובע נפשו כו' כמ"ש באור ענין זה במ"א מ"מ יותר היה יפה לו בלא המאכל.

Por eso se volvió muy tosco, y vuelve tosco a quien lo come, haciendo descender su alma para que se vea arrastrada tras la materialidad del mundo. E incluso el justo que "come para satisfacer su alma", etc., como se explica este asunto en otro lugar: no obstante, le habría sido mejor prescindir del alimento.

16 ולכך משה רבינו ע"ה לא אכל כהר כל ארבעים יום הגם שמעלתו גבוה מאד מ"מ מצד חומריות המאכל וגסותו לא אכל ואפי' מן שנקי לחם

Por eso, Moshé, nuestro maestro, de bendita memoria, no comió en la montaña durante los cuarenta días. Aunque su nivel era muy elevado, no obstante, debido a la materialidad y la tosquedad de la comida, no comió; ni siquiera el maná, que es llamado "pan

אכירים לחם שמלאכי השרת ניזונים הימנו לא אכל איש זה משה לפי שרצה לקבל את התורה שהיא למעלה ממדרגת המלאכים שהרי הם בקשו תנה הודך על השמים כו'.

de los poderosos", el pan con el que se alimentan los ángeles servidores; este "hombre", Moshé, no comió, porque quería recibir la Torá, que está por encima del nivel de los ángeles; pues ellos pidieron: "Pon Tu esplendor sobre los cielos", etc.

17 ולכך לא ניתנה תורה עדיין בימי אברהם כי בימי אברהם עדיין לא נתברר ונזדכך חומריות העולם להיות המשכת אוא"ס ב"ה ע"י מעשה המצות גשמיות שנלקחו מתחת ממשלת קליפת נוגה.

Por eso la Torá aún no fue entregada en los días de Avraham: en aquellos días, la materialidad del mundo todavía no había sido depurada y refinada para que la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, pudiera ser atraída hacia abajo mediante la acción de las mitzvot físicas, que fueron tomadas de debajo del dominio de kelipat nogah.

ולא היו יכולין לקבל הארת א"ס ב"ה להיות נקי עליהם שם מצות עד אחר יציאת מצרים שמצרים הוא כור הברזל

Y no podían recibir la iluminación del Infinito (Ein Sof), bendito sea, de modo que se las llamara "mitzvot", sino hasta después del Éxodo de Egipto. Pues Egipto es "el horno de hierro",

כמו מצרף לכסף וכור לזהב והיינו כדי להיות הגו סיגים מכסף שהכור הוא המפריד הסיגים דהיינו שלא יהיה תערובת פסולת בכסף וזהב.

como “crisol para la plata y horno para el oro”. Es decir, para “quitar la escoria de la plata”: el horno es lo que separa la escoria, de modo que no haya mezcla de residuos en la plata ni en el oro.

18 וכך הוא מצרים כור הברזל שזיכך את ישראל ע"י קושי השעבוד בחומר ובלבנים להיות נפרד הרע מן הטוב ויתפרדו כל פועלי און

Así también Egipto, el horno de hierro, refinó a Israel mediante la dureza de la servidumbre “con argamasa y ladrillos”, para que el mal se separara del bien y “todos los que obran iniquidad se dispersaran”,

שע"י שהרע עושה פעולות רעות הוא כלה ונאבד כמ"ש חצי אכלה וגו' חצי כלים כו'.

pues, al realizar actos malvados, el mal se consume y desaparece, como está escrito: “Consumiré Mis flechas”, etc.; “Mis flechas se consumen”, etc.

19 וכמשל עלוקה שכאשר מוצצת דם האדם מיד מתה. וכאשר נזדככו ישראל נזדכך ג"כ העולם וגשמיותו וחומריותו כי כל העולם תלוי בישראל וכמ"ש גם את העולם נתן בלבם.

Como en la analogía de una sanguijuela, que muere enseguida cuando succiona la sangre de una persona. Y cuando Israel se purificó, también el mundo se purificó, tanto en su aspecto físico como en su materialidad; pues el mundo entero depende de Israel, como está escrito: “También puso el mundo en su corazón”.

ואזי נתבררו ג"כ מצות מעשיות להיות נק' בשם מצות שבהם וע"י תהיינה המשכת אוא"ס ב"ה גם באכילת קרבנות והקרבת מנחה סלת שמצומח הוא אשה ריח ניחוח לה'

Entonces también las mitzvot prácticas fueron depuradas, de modo que pudieran llamarse “mitzvot”, y que en ellas y por medio de ellas se produjera una atracción hacia abajo de la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea: incluso al comer las ofrendas y al ofrecer una ofrenda vegetal de flor de harina, que proviene del reino vegetal, esta es “una ofrenda ígnea, aroma grato para D'os”.

(ואף שגם האבות הקריבו ג"כ קרבנות מ"מ לא הקריבו אלא עולות ולא זבחים הנאכלים ולא מנחות שמצומח).

(Y aunque también los Patriarcas ofrecieron sacrificios, sin embargo, ofrecieron únicamente holocaustos, no sacrificios que se comieran ni ofrendas vegetales, que provienen del reino vegetal).

ועם כל הנ"ל יובנו כמה קושיות המבוארים בספרים כגון למה נשא יעקב ב' אחיות ועמרם נשא דודתו.

Con todo lo expuesto se comprenderán varias dificultades tratadas en los libros, como por qué Yaakov se casó con dos hermanas y Amram con su tía.

וכמו שהיה מצרים כור הברזל להיות ע"י זה מתן תורה כך גלות אדום הוא כור הברזל להיות ע"י ימות המשיח.

Y así como Egipto fue el horno de hierro para que, por medio de él, tuviera lugar la entrega de la Torá, del mismo modo el exilio de Edom es el horno de hierro para que, por medio de él, lleguen los días del Mashíaj.

שהרי המצות אינן בטלות לימות המשיח לכולי עלמא והמצות יזככו יותר בבחי' פנימיות וכמ"ש ומלאה הארץ דעה.

Pues, según todas las opiniones, las mitzvot no serán anuladas en los días del Mashíaj; y las mitzvot se purificarán aún más, en el nivel de la dimensión interior (pnimiut), como está escrito: "La tierra se llenará de conocimiento".

וכן בפרט כל אדם היסורים שלו לזכך מצותיו אשר יעשה אותם האדם שיהיו מתוקנים להיות עולה ונכלל באור אין סוף ב"ה:

Y así también, en particular, para cada persona: sus sufrimientos tienen por objeto purificar sus mitzvot, "que la persona cumplirá", para que sean rectificadas, se eleven y queden incluidas en la Luz Infinita, bendito sea.

20 ונחזור לעניננו שנתנית התורה בבחי' אש ומים למטה שע"י זה יהיה הלך ונסוע כנ"ל. אך איך יהיו שני הפכים אש ומים ואין המים מכבין כו'.

Volvamos a nuestro tema: la entrega de la Torá como fuego y agua en el plano inferior, para que por medio de ello haya "ir y viajar", como se mencionó antes. Pero ¿cómo pueden coexistir dos opuestos, el fuego y el agua, sin que el agua apague el fuego, etc.?

ועל זה נאמר עושה שלום במרומיו שהשלום הוא כולל ב' הפכים והוא המחבר שניהם לפי שהוא גדול משניהם והם בטלים ונכללים בו.

Acerca de esto está dicho: "Él hace la paz en Sus alturas": la paz abarca dos opuestos y es lo que los une, porque es superior a ambos, y ellos se anulan y quedan incluidos en ella.

21 וזהו בחי קול השופר כי שופר תוקעין אותו מפיו הקצר והקול יוצא ומתרחב ויוצא בסופו במקום הרחב. ועל זה נאמר מן המצר קראתי יה ענני במרחב יה.

Y este es el nivel del sonido del shofar. Pues se hace sonar el shofar desde su abertura estrecha, y el sonido sale y se ensancha, hasta emerger por el extremo, en el lugar ancho. Sobre esto se dice: “Desde el lugar estrecho clamé a Yah; Yah me respondió con amplitud”.

פ"י מן המצר מקום צר שאינו מושג ולית מחשב' תפיסא ביה שהוא למעלה מכל ההשגות והוא ענין שופר שפרו מעשיכם ממשיך תענוג.

Es decir: “desde el lugar estrecho”, un lugar estrecho que no puede ser captado, donde “ningún pensamiento puede captarlo”, pues está por encima de toda comprensión. Y este es el significado de shofar, “mejoren (shapru) sus acciones”: atrae deleite.

אבל בעצמו הוא קול פשוט מקור התענוגים כי עמך מקור חיים כתיב בחי עמך בטל ונכלל באו"ס ב"ה ממש ומשם קראתי יה יו"ד עלאה

Pero en sí mismo es un sonido simple, la fuente de los deleites, pues está escrito: “Pues contigo está la fuente de la vida”: el nivel de “contigo”, anulado e incluido en la propia Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea. Y desde allí, “clamé a Yah”: la yud superior,

בחי חכמה וה' עלאה בינה היא רחובות הנהר הרחבת הדעת במה שמתבונן כו' (דהיינו שכבר יש בחי השגה. משא"כ חכמה היא בחי ברק כמ"ש במ"א).

el nivel de Jojmá (sabiduría), y la hei superior, Biná (entendimiento), que es Rejovot HaNáhar (“las amplitudes del río”), la expansión de la mente en aquello que uno contempla, etc. (Es decir, ya existe el nivel de comprensión; en cambio, Jojmá es el nivel de un relámpago, como se explica en otro lugar).

דהיינו שממש התחלת התהוות חכמה ועדן ותורה להיות לעבדה ולשמרה ולעשות גן עדן וגלוי תענוג והשגת הנשמות ועי"ז ענני במרחב יה.

Es decir, desde allí comienza a surgir Jojmá, Edén y la Torá, para “trabajarlo y cuidarlo”, y para hacer el Jardín del Edén: la revelación del deleite y la comprensión de las almas. Y mediante esto, “Yah me respondió con amplitud”.

כי כמו שיש י"ה עלאין כך יש בחי' י"ה תתאין יו"ד בחי' בטול מים התחתונים חכמה תתאה יו"ד בראש ויו"ד בסוף והי' הוא בחי' אש וצמאון שבלב שכל זה נמשך מן המצר הוא קול השופר הנ"ל.

Pues así como existe el Yah superior [yud-hei], también existe el nivel del Yah inferior: la yud es el nivel de la autoanulación (bitul), las aguas inferiores, la Jojmá inferior, una yud al comienzo y una yud al final; y la hei es el nivel del fuego y la sed del corazón. Todo esto es atraído desde “el lugar estrecho”, que es el sonido del shofar mencionado arriba.

22 ודרך כלל הוא בחי' תפלה בלחש כי ק"ש וברכותיה יוצר משרתים והאופנים ברעש גדול בוערת כמראה לפידים.

En términos generales, este es el nivel de la oración que se dice en voz baja. Pues el Shemá y sus bendiciones —“Quien forma a los ángeles servidores” y “los Ofanim con gran estruendo”— [son] ardientes “como la apariencia de antorchas encendidas”.

וע"ז נאמר ותחת הרקיע כנפיהם ישרות שכנפיהם נקי עפיתם ברצוא ממטה למעלה ברשפי אש שלהבת ובווערות וכל זה הוא תחת הרקיע שהרקיע נטוי על ראשם כעין הקרח הנורא. בחי' קרח הוא בחי' בטול.

A esto se refiere lo dicho: “Y debajo del firmamento sus alas estaban rectas”: sus “alas” son su vuelo en “correr” desde abajo hacia arriba, entre destellos de fuego y llamas, ardiendo; y todo esto está debajo del firmamento, pues el firmamento se extiende sobre sus cabezas “como el hielo imponente”. El nivel del hielo es el nivel de la autoanulación (bitul).

אבל כאשר ויהי קול מעל לרקיע אשר על ראשם הוא קול השופר שהוא למעלה מעלה גם מבחי' הרקיע והיא בעמדם בתפלה

Pero cuando “hubo una voz por encima del firmamento que estaba sobre sus cabezas”, esta es la voz del shofar, que está muy por encima incluso del nivel del firmamento; y esto ocurre “cuando se detenían”, en la oración,

ואזי תרפינה כנפיהם שבטל ונכלל גם בחי' הרצוא גם בחי' השוב ומיוחדים ביחוד גמור ואינו עולה לא בשם רצוא

y entonces “bajaban sus alas”: tanto el nivel de “correr” como el nivel de “retornar” quedan anulados y se incluyen, y se unen en una unión completa; no se la llama “correr”

ולא בשם שוב ומשם ענני במרחב להיות גלוי הוי"ה גם בהתרחבות הלב וזהו או יחזיק במעוזי יעשה שלום לי.

ni tampoco “retornar”. Y desde allí, “me respondiste con amplitud”, para que también en la expansión del corazón haya una revelación de Havaia. Y esto es: “O que se aferre a Mi fortaleza, para hacer paz conmigo;

שלום יעשה לי. שלום בפמליא של מעלה ושל מטה דהיינו שיהיה מעלה ומטה שוין וכמו שהיה במצר כך במרחב כנ"ל:

paz hará conmigo”: paz en el séquito de lo Alto y en el séquito de abajo; es decir, que lo de arriba y lo de abajo sean iguales, y que así como era en el lugar estrecho, así sea en la amplitud, como se mencionó anteriormente.

23 וזהו וכל העם רואים את הקולות ואת הלפידים ואת קול השופר. קולות הם המשכות כמו קול הגשמי

Y esto es: “Y todo el pueblo veía los sonidos, las antorchas y el sonido del shofar”. Los “sonidos” son extensiones, como la voz física,

שהוא ענין המשכת ההבל מהלב להוציא בפה בדבור. וכך על דרך משל המשכת אור א"ס ב"ה מהעלם אל הגלוי נקי בשם קול.

que consiste en extender el aliento desde el corazón para hacerlo salir por la boca en el habla. Así también, a modo de analogía, la extensión de la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, desde el ocultamiento hasta la revelación se denomina kol, “voz”.

24 וקולות לשון רבים כמארז"ל זוכה לתורה שניתנה בחמשה קולות הם ה' פעמים מים כמו שיש ה' פעמים אור כו'.

Y “sonidos” está en plural, como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: “Merece la Torá, que fue entregada con cinco sonidos”. Estos son cinco menciones de “agua”, así como hay cinco menciones de “luz”, etc.

ומים הם המשכות החסדים שיורדים ממקום גבוה למקום נמוך דהיינו גלוי המשכת אוא"ס ב"ה במעשה המצות. ואת הלפידים דהיינו בחי' אש בוערות כמראה הלפידים ברצוא ותשוקה ממטה למעלה.

Y el agua es la atracción de los Jasadim (bondades), que descienden de un lugar alto a un lugar bajo; es decir, la revelación de la atracción de la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, en la práctica de las mitzvot. “Y las antorchas”: es decir, el nivel del fuego, que arde “como la apariencia de antorchas”, en “correr” y anhelo desde abajo hacia arriba.

וכל העם ראו והשיגו עין בעין רואים את הנשמע והכל היה מפני קול השופר שקול השופר שהוא מן המצר הוא מקור התענוגים וממנו נמשך מים ואש שהם הפכים כו' כנ"ל:

Y todo el pueblo vio y comprendió claramente, “viendo lo que se oye”. Y todo esto se debió al sonido del shofar, pues el sonido del shofar, que proviene “del lugar estrecho”, es la fuente de los deleites, y de él se atraen el agua y el fuego, que son opuestos, etc., como se mencionó antes.

25 ואת ההר עשן. הנה עשן הוא ע"י שנאחז האור בדבר גשמי שיש בו יסוד העפר.

“Y el monte humeaba”. Ahora bien, el humo se produce cuando el fuego se aferra a algo físico que contiene el elemento de tierra.

וכך ע"ד משל התהפכות נפש הבהמית שמנוגה לסטרא דקדושה נקרא בשם עשן. וטבע העשן שעולה כשמתקרב לאש מדליק ומאחז את האש בדבר שהעשן יוצא ממנו.

Del mismo modo, a modo de analogía, la transformación del alma animal, desde Nogá hacia el lado de la santidad, se denomina “humo”. La naturaleza del humo es elevarse: cuando se acerca a un fuego, lo enciende y hace que el fuego se aferre a aquello de lo que sale el humo.

26 וכך ע"י ההר עשן נעשה המשכת קולות ולפידים שהם בחי' רצוא ושוב דסטרא דקדושה כנ"ל.

Así también, por medio de “la montaña humeante”, se produce la atracción de “sonidos” y “antorchas”, que son los niveles de “correr” y “retornar” del lado de la santidad, como se mencionó arriba.

וירא העם וינועו. הנה העם האמור למעלה ברישיה דקרא וכל העם רואים וגוי קאי על ישראל.

“Y el pueblo vio y tembló”. Ahora bien, “el pueblo”, mencionado arriba, al comienzo del versículo, “Y todo el pueblo vio”, etc., se refiere a Israel.

אבל סיפא דקרא וירא העם וינועו קאי על ערב רב שלא היו רואים את הקולות רק ויעמדו מרחוק.

Pero la parte final del versículo, “Y el pueblo vio y tembló”, se refiere a la multitud mixta (erev rav), que no vio los sonidos, sino que solo “se mantuvo a distancia”.

27 וביאור ענין זה הנה קולות הם המשכות מאור א"ס ב"ה. דהיינו מה שאור א"ס ב"ה שורה ומתגלה במה שבטל אליו ית'. ובטול זה מפני מה שמתפעל הנפש מקרב איש ולב עמוק.

La explicación de esto es que los “sonidos” son emanaciones de la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea; es decir, que la Luz Infinita, bendito sea, reposa y se revela en aquello que está anulado ante Él, bendito sea. Y esta anulación se debe a que el alma se conmueve “desde lo más íntimo del hombre y la profundidad del corazón”.

28 ולהיות הנפש בחי' נברא ובעל גבול ותתפעל מא"ס ב"ה שאינו בכחי' גבול ולית מחשבה תפיסא ביה כלל הרי זה בחי' קול והמשכה מא"ס ובלי גבול לבחי' גבול.

Y que el alma, que es un ser creado y limitado, sea conmovida por el Infinito (Ein Sof), bendito sea, que no está limitado y de quien “ningún pensamiento puede aprehender nada”, en absoluto: esto constituye el nivel de una “voz” y de una emanación desde lo infinito e ilimitado hacia lo limitado.

אבל ערב רב לא היה בהם כח והתפעלות זו מהתבוננות בגדולת א"ס ב"ה בעצמו כביכול.

Pero la multitud mixta no poseía esta capacidad ni podía experimentar este despertar [que surge] de contemplar la grandeza del Infinito, bendito sea, mismo, por así decirlo.

וכמו עד"מ שעיקר התפעלות שלהם הוא שמתפעלים מהליכת הגלגלים וגדלם וגבהם שיעור גדול כל כך ואין זה אלא בחי' יש

Por ejemplo, su principal despertar consiste en conmoverse por el movimiento de las esferas celestes, por su tamaño y su altura, de una magnitud tan inmensa; pero esto no es más que el nivel de yesh (existencia),

אבל מבחי' א"ס ב"ה שאין לו סוף וכי' לא נמשך להם התפעלות כלל. ולכן אמרו ערב רב אלהים אשר ילכו לפנינו שיראוהו בעין גשמי:

mientras que desde el nivel del Infinito, bendito sea, que no tiene fin, etc., no les llegaba despertar alguno. Por eso la multitud mixta dijo: “dioses que vayan delante de nosotros”, para poder verlo con un ojo físico.

29 ובזה יובן מה שאמרו רז"ל על המזיקין שאלמלא ניתן רשות לעין כו'. ואעפ"כ אין עושים כלום מפני מורא שמים. וכדאיתא בגמרא אלמלא מכרזי עלך ברקיע כו'.

Con esto entenderemos lo que dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria, acerca de los mazikin (espíritus dañinos): “Si se le diera permiso al ojo”, etc. Y, aun así, no hacen nada, por temor al Cielo, como se afirma en la Guemará: “Si no se hubiera proclamado acerca de ti en el Cielo”, etc.

ומאחר שיש להם מורא שמים כל כך עד שלא יוכלו לעבור את פי ה' הרי בחינה זו גדולה משל אדם שהוא בעל בחירה וא"כ למה נקראו מזיקין.

Ahora bien, puesto que tienen tanto temor al Cielo que no pueden transgredir la palabra de D'os, este nivel es superior al del hombre, que tiene libre albedrío. Entonces, ¿por qué se los llama mazikin, "dañinos"?

אך הענין שזהו כלל גדול שעיקר ההפרש בין סטרא דקדושה ובין קליפה וסטרא אחרא שהמלאכים ונשמות דסטרא דקדושה יש להם בטול מהמשכת אור א"ס ב"ה בעצמו ובכבודו כביכול.

Pero la explicación es que este es un gran principio: la diferencia principal entre el lado de la santidad, por una parte, y la kelipá y la sitra ajra (el otro lado), por otra, es que los ángeles y las almas del lado de la santidad tienen autoanulación (bitul) ante la emanación de la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, en Su propio Ser y gloria, por así decirlo.

30 ולכן בטול המלאכים גדול עד למאד שתפול עליהם אימתה ופחד אשר לא יוכלו שאת כי המשכה זו מאור א"ס ב"ה עצמו היא אצלם בבחי' גילוי.

Por lo tanto, la autoanulación de los ángeles es sumamente grande, de modo que "el terror y el espanto caen sobre ellos", y no pueden soportarlos; pues esta emanación de la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, misma, se revela ante ellos.

משא"כ הקליפות וסטרא אחרא יניקתם ואחיזתם מעלמא דפרודא שאין המשכת אור א"ס ב"ה שורה ומתגלה בהם כלל בבחי' א"ס שהרי תופסים מקום דקרו ליה אלהא דאלהיא.

Pero no es así con las kelipot y la sitra ajra: su sustento y su asidero provienen del mundo de la separación (alma deperuda), donde la emanación de la Luz Infinita, bendito sea, no reposa ni se revela en ellas en absoluto como infinita; pues ocupan un lugar, como quienes "lo llaman el D'os de los dioses".

31 ועל זה נאמר מלכותך מלכות כל עולמים וממשלתך בכל דור ודור שכל עולמות עליונים מקבלים מבחי' מלכותו ית'

Acerca de esto está dicho: "Tu reinado es el reinado de todos los mundos, y Tu dominio, en cada generación": todos los mundos superiores reciben del nivel de Su Maljut (soberanía), bendito sea,

שממליכים אותו ומלכותו קבלו עליהם ברצון לכך חל עליהם שם מלוכה כמו במלך בשר ודם שנק' מלך שכאשר בני המדינה המליכוהו עליהם.

pues ellos lo coronan y aceptan voluntariamente Su reinado; por eso se aplica a ellos el nombre de “reinado”. Lo mismo sucede con un rey de carne y sangre, que es llamado rey cuando los habitantes del país lo coronan sobre ellos.

משא”כ בכל דור ודור שהם עלמא דפרודא לא יחול עליהם שם מלוכה אלא ממשלה שהוא בעל כרחם.

En cambio, no sucede así con “cada generación”, que es el mundo de la separación: no se les aplica el nombre de “reinado”, sino solo el de “dominio”, que se ejerce contra su voluntad.

32 וזהו ומברכים אותך יתברך שמך בפי כל חי פי' שאנחנו בני ישראל מברכים וממשיכים אותך ממש

Y esto es “y te bendecimos: que Tu Nombre sea bendecido por boca de todo ser viviente”. Es decir, nosotros, los hijos de Israel, Te bendecimos y Te atraemos hacia abajo, verdaderamente,

דהיינו המשכת אור א”ס ב”ה בעצמו ובכבודו יתברך וברכה והמשכה זו היא בקולות דהיינו בתורה שניתנה בה' קולות ה' המשכות.

es decir, atraemos la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, en Su propio Ser y gloria, bendito sea. Y esta bendición y atracción hacia abajo se realiza mediante los “sonidos”, es decir, mediante la Torá, que fue entregada con cinco sonidos, cinco atracciones hacia abajo.

הגם שהתורה מלובש' בענייני' גשמיים וגם אנחנו מלובשים בגוף הגשמי הנה לפניו יתברך כחשכה כאורה.

Aunque la Torá está revestida de asuntos físicos, y nosotros también estamos revestidos de un cuerpo físico, ante Él, bendito sea, “la oscuridad es como la luz”.

וכל היושב ושונה הקב”ה שונה כנגדו כו'. ודברי אשר שמתי בפיו ויתברך שמו בפי כל חי ששאר כל חי מברכים רק שמך בלבד:

Y “quienquiera que se sienta a estudiar, el Santo, bendito sea, estudia frente a él”, etc. Y “Mis palabras que puse en tu boca”. Y “que Su Nombre sea bendecido por boca de todo ser viviente”: pues todos los demás seres vivos bendicen únicamente Tu Nombre.



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/torah-ohr/yisro/10/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak